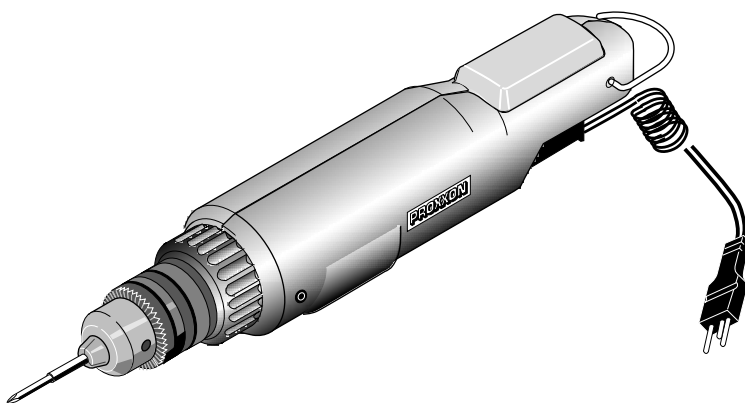


PROXXON

MIS 1



Manual

D

GB

F

I

E

NL

DK

S

CZ

TR

PL

RUSS

D

4 ... 5

GB

6 ... 7

F

8 ... 9

I

10 ... 11

E

12 ... 13

NL

14 ... 15

DK

16 ... 17

S

18 ... 19

CZ

20 ... 21

TR

22 ... 23

PL

24 ... 25

RUSS

26 ... 27

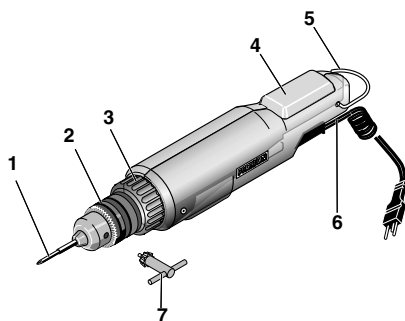


Fig. 1

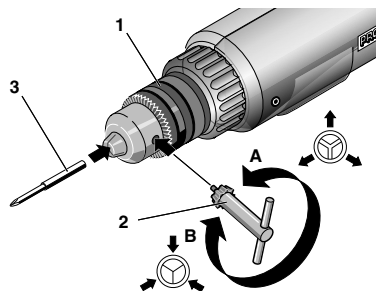


Fig. 2

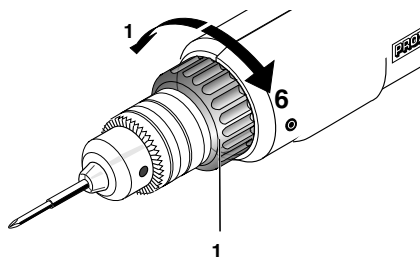


Fig. 3

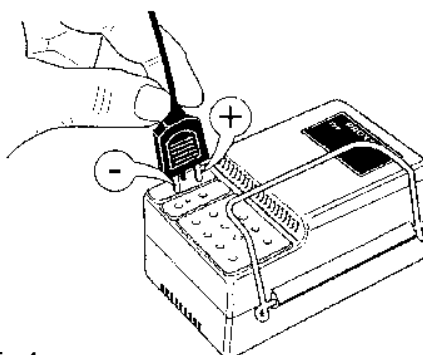


Fig. 4

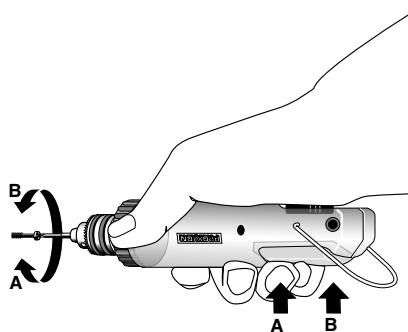


Fig. 5

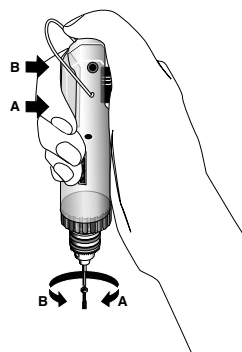


Fig. 6

Vorwort

Sehr geehrter Kunde!

Der PROXXON - Microschrauber MIS 1 ist ein handliches und dennoch leistungsstarkes Gerät zum feinfühligem Schrauben.

Die vorliegende Anleitung umfaßt:

- Sicherheitsvorschriften,
- Bedienung und Wartung,
- Ersatzteilliste.

Bitte beachten Sie!

Die Benutzung dieser Anleitung

- **erleichtert es**, das Gerät kennenzulernen,
- **vermeidet** Störungen durch unsachgemäße Bedienung und
- **erhöht** die Lebensdauer Ihres Gerätes.

Halten Sie diese Anleitung immer griffbereit.

Bedienen Sie diese Maschine nur mit genauer Kenntnis und unter Beachtung dieser Anleitung.

PROXXON haftet nicht für sichere Funktion des Gerätes

- bei Handhabung, die nicht der üblichen Benutzung entspricht,
- bei anderen Einsatzzwecken, die nicht in der Anleitung genannt sind,
- bei Mißachtung der Sicherheitsvorschriften.

Sie haben keine Gewährleistungsansprüche bei

- Bedienungsfehlern,
- mangelnder Wartung.

Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit bitte unbedingt die Sicherheitsvorschriften.

Nur Original PROXXON - Ersatzteile benutzen.

Weiterentwicklungen im Sinne des technischen Fortschrittes behalten wir uns vor.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit Ihrem Gerät.

Proxxon GmbH

Legende

Fig. 1

- 1 Werkzeugeinsatz
- 2 Zahnkranzfutter
- 3 Drehmoment-Einstellung
- 4 Wippschalter für Rechts- und Linkslauf
- 5 Gerätebügel
- 6 Anschlußkabel
- 7 Bohrfutterschlüssel

Beschreibung der Maschine

Der PROXXON - Microschrauber MIS 1 ist ein ideales Gerät zum feinfühligem Schrauben für Uhrmacher, Optiker, Juweliere, Feinmechaniker oder Modellbauer.

Diese Maschine bietet Ihnen:

- Zahnkranzfutter bis 6 mm Spanndurchmesser, auch für 1/4" Normalbits.
- Dreistufiges Planetengetriebe für die richtige Schrauberdrehzahl von 150/min.
- Wippschalter für Rechts- und Linkslauf ideal positioniert.
- Feinfühliges Rutschkupplung. Einstellbar in fünf Stufen von 0,25 bis 1,0 Nm. Stufe 6 = Kupplung AUS bis 2,0 Nm Drehmoment.

Enthaltenes Zubehör

Folgende Schrauber-Bits finden Sie in Ihrem Set:

- Schrauber-Bits für Schlitzschrauben: 0,3 x 1,5 mm, 0,35 x 2 mm, 0,4 x 2,5 mm
- TX-Schrauber-Bits in der Größe T6, T8 und T10
- Phillips-Schrauber-Bits in der Größe 0 und 1
- In-Hex-Schrauber-Bits in der Größe 1,5-2,0- und 2,5 mm
- Sechskant-Einsätze: 3,0-3,5-4,0-4,5 und 5,0 mm

Passende Netzgeräte

Zum Betrieb des Gerätes empfehlen wir ausschließlich Proxxon-Netzgeräte (auch die regelbaren Versionen NG2/E oder NG5/E). In jedem Fall sollte das verwendete Netzgerät einen Strom von 1 A bei einer Spannung von 12 V abgeben können.

Technische Daten

Spannung:	12 bis 18 V
Leistungsaufnahme:	40 Watt
Drehzahl:	250/min
Getriebeübersetzung	93:1
Rutschkupplung	5-stufig, 0,25 bis 1,0 Nm

Drehmoment bei
ausgeschalteter
Rutschkupplung
(Stufe 6) 2 Nm

Gewicht: 400 g

Geräusentwicklung: ≤ 70 dB (A)

Gerät bitte nicht über den Hausmüll
entsorgen!



Anschluß des Gerätes

Verpolungssicheren Stecker (Fig. 4) in das Netz-
gerät einstecken.

D

Arbeiten mit dem Gerät

Achtung!

Verletzungsgefahr!

Stumpfe Werkzeuge rechtzeitig auswechseln.

Die der Arbeit entsprechende Drehmoment am
Stelling (Fig. 3) einstellen.

Hinweis

*Drehmomente, die genau eingehalten werden
müssen, vorher mit einem Drehmomentschlüssel
ermitteln.*

Schrauber an Schraube oder Mutter ansetzen
und wie in Fig. 5 oder 6 gezeigt halten.

Wippschalter "A" oder "B" (Fig. 5 und 6) betäti-
gen.

Druck auf A = Rechtslauf

Druck auf B = Linkslauf

Entsorgung:

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Haus-
müll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt wer-
den können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte
an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder an-
dere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

Bedienung

Werkzeug einspannen, auswechseln

Achtung!

*Vor dem Werkzeugwechsel Gerät vom Netzgerät
trennen.*

Bohrfutterschlüssel 2 (Fig. 2) in Bohrfutter (1)
einstecken und in Richtung "A" drehen, um Futter
zu öffnen.

Werkzeug (3) bis zum Anschlag in das Bohrfutter
einsetzen und Bohrfutterschlüssel in Richtung
"B" drehen, um das Werkzeug festzuspannen.

Achtung!

Werkzeuge immer sicher einspannen.

Drehmoment einstellen

Stelling 1 (Fig. 3) drehen, um das gewünschte
Drehmoment zu erhalten.

Stufe 1 = 0,35 Nm

Stufe 5 = 1,0 Nm

Stufe 6 = 2 Nm (Kupplung AUS)

Forword

Dear customer!

The PROXXON Micro screwdriver MIS 1 is a handy, but however, a powerful tool for sensitive screwing.

This manual comprises:

- safety regulations,
- operating and maintenance instructions,
- spare parts list.

Please note!

Using this manual will

- **help you** to understand the machine
- **avoid** malfunctions caused by faulty operation
- **increase** the lifetime of the machine.

Always keep this manual close at hand.

Do not operate the machine unless you are fully familiar with it. Follow the instructions.

PROXXON will not assume liability for safe functioning

- if the machine is used in a way that does not comply with the usual modes of operation,
- if it is used for purposes other than those mentioned in this manual,
- if the safety regulations are not observed.

No warranty claims can be lodged for damage resulting from

- operating errors,
- insufficient maintenance.

Please observe the safety regulations for your own safety.

Use only genuine PROXXON spare parts.

We reserve the right for technical modifications without prior notification.

We wish you much success with your new machine.

Proxxon GmbH

Legend

Fig. 1

- 1 Tool insert
- 2 Toothed rim chuck
- 3 Torque adjustment ring
- 4 Tumbler switch for cw and ccw rotation
- 5 Machine hanger
- 6 Power cable
- 7 Drill chuck key

Description of the machine

The PROXXON Micro screwdriver MIS 1 is an ideal tool for sensitive screwing for watch makers, opticians, jewellers, precision mechanics and model makers.

The machine is equipped with:

- Toothed rim drill chuck with a clamping diameter of up to 6 mm, also for 1/4" normal bits.
- Three-step planetary gear for correct screwing speed of 150 rpm.
- Conveniently positioned tumbler switch for clockwise and counter-clockwise rotation.
- Sensitive friction clutch. Adjustable in five steps from 0.25 to 1.0 Nm. Step 6 = clutch OFF up to a torque of 2.0 Nm.

Accessories included

You will find the following screwdriver bits in your set:

- screwdriver bits for slot-head screws:
0.3 x 1.5 mm, 0.35 x 2 mm, 0.4 x 2.5 mm
- TX screwdriver bits, sizes T6, T8 and T10
- Phillips screwdriver bits, sizes 0 and 1
- Allen key bits, sizes 1.5, 2.0 and 2.5 mm
- Hexagon socket inserts:
3.0, 3.5, 4.0, 4.5 and 5.0 mm

Suitable power supplies

To supply the machine, we recommend only Proxxon power supplies (including the adjustable versions, NG2/E or NG5/E). In all cases, the power supply should have an output capacity of 1 A at 12 V.

Technical data

Voltage:	12 to 18 V
Power consumption:	40 Watt
Speed:	250 rpm
Gear ration	93:1
Friction clutch	5-step, 0,25 to 1,0 Nm

Torque with the friction clutch switched off (step 6)	2 Nm
Weight:	400 g
Noise:	≤ 70 dB (A)

Please do not dispose off the machine!



Operation

Clamping, changing tools

Attention!

Disconnect the machine from the power pack before changing tools.

Insert the drill chuck key 2 (Fig. 2) into the drill chuck (1) and turn in direction "A" to open the chuck.

Insert the tool (3) into the drill chuck until it bottoms and turn the drill chuck key in direction "B" to clamp the tool.

Attention!

Always clamp the tools securely.

Adjusting the torque

Turn the adjustment ring 1 (Fig. 3) to the desired torque value.

Step 1 =	0,35 Nm
Step 5 =	1,0 Nm
Step 6 =	2 Nm (clutch OFF)

Connecting the machine

Insert the plug (Fig. 4) into the socket on the power pack.

Working with the machine



Attention!

Danger of injury!

Replace worn tools in due time.

Adjust the correct torque for the work on the adjustment ring (Fig. 3).

Note:

Torques which must be strictly observed should be determined with a torque wrench.

Attach the screwdriver to the screw or nut and hold it as shown in Fig. 5 or 6.

Operate the tumbler switch "A" or "B" (Fig. 5 and 6).

Press A = clockwise rotation

Press B = counter-clockwise rotation

Disposal:

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.

Préface

Cher client!

La visseuse Micro MIS 1 de PROXXON est un outil maniable et néanmoins très puissant pour le vissage sensitif.

Ce mode d'emploi contient:

- prescriptions de sécurité,
- utilisation et entretien,
- liste des pièces de rechange.

Observations!

L'utilisation de ces instructions

- vous **facilite** l'apprentissage avec l'appareil,
- **évite** des perturbations par une utilisation incorrecte
- **prolonge** la durée de vie de votre appareil.

Garder cette notice à portée de la main.

N'utiliser l'appareil qu'après avoir lu et sous respect de ces instructions.

PROXXON décline toute responsabilité pour le fonctionnement sûr de l'appareil:

- lors d'une utilisation non conforme au service usuel,
- lors d'une utilisation non mentionnée dans ces instructions,
- lors du non-respect des instructions de sécurité.

Vous perdez vos droits de garantie en cas

- d'une faute d'utilisation,
- d'un entretien insuffisant.

Observez les consignes de sécurité pour votre sécurité personnelle.

N'utilisez que des pièces d'origine PROXXON.

Tous droits de modifications réservés.

Nous vous souhaitons beaucoup de succès avec votre appareil.

Légende

Fig. 1

- 1 Prise
- 2 Mandrin
- 3 Bague de réglage du couple de rotation
- 4 Interrupteur à bascule. Inversement du sens de rotation
- 5 Etrier de fixation
- 6 Cordon de liaison
- 7 Clé de mandrin

Description de la visseuse

La visseuse Micro MIS 1 de PROXXON est l'outil idéal pour le vissage sensitif pour les horlogers, opticiens, joailliers, ajusteurs et modélistes.

L'outil se distingue par les avantages suivants :

- Mandrin pour la fixation d'outils jusqu'à 6 mm de diamètre ou pour embouts 1/4".
- Engrenage à planétaires 3 étages pour le régime de vissage optimal de 150 tr/min.
- Interrupteur à bascule pour l'inversion du sens de rotation.
- Accouplement à patinage sensitif. Réglable à 5 régimes de 0,25 à 1,0 Nm. Rémige 6 = accouplement DEBRAYE jusqu'à 2,0 Nm.

Accessoires fournis

Vous trouverez dans votre kit les embouts de visseuse ci-après:

- embouts de visseuse pour vis à fente : 0,3 x 1,5 mm, 0,35 x 2 mm, 0,4 x 2,5 mm
- embouts de visseuse TX taille T6, T8 et T10
- embouts de visseuse Phillips taille 0 et 1
- embouts de visseuse In-Hex taille 1,5 -2,0 et 2,5 mm
- Douilles six pans : 3,0-3,5-4,0-4,5 et 5,0 mm

Appareils d'alimentation adaptés

Pour faire fonctionner l'appareil, nous recommandons exclusivement des appareils d'alimentation Proxxon (également les versions réglables NG2/E ou NG5/E). En tous les cas, l'appareil d'alimentation doit pouvoir fournir un courant de 1 A pour une tension de 12 V.

Caractéristiques techniques

Tension :	12 à 18 V
Consommation :	40 Watt
Vitesse de rotation :	250 tr/mn
Démultiplication:	93:1
Accouplement patinant :	5 régimes 0,25 à 1,0 Nm
Couple de rotation avec l'accouplement débrayé (régime 6)	2 Nm
Poids:	400 g
Niveau sonore:	≤ 70 dB (A)

Ne pas jeter la machine avec les
ordures ménagères!



Utilisation

Montage, échange de l'outil

Attention!

Retirer la fiche du secteur avec de procéder à
l'échange de l'outil.

Introduire la clé de mandrin 2 (Fig. 2) dans l'ori-
fice prévu à cet effet et la tourner dans le sens
"A" pour ouvrir le mandrin.

Introduire l'outil (3) jusqu'en butée dans le man-
drin puis tourner la clé dans le sens "B" pour ser-
rer l'outil.

Attention!

Toujours serrer fermement l'outil.

Réglage du couple de rotation

Tourner la bague de réglage 1 (Fig. 3) et régler
au couple désiré.

Régime 1	=	0,35 Nm
Régime 5	=	1,0 Nm
Régime 6	=	2 Nm (accouplement DEBRAYE)

Raccordement de la visseuse

Introduire la fiche de sécurité (Fig. 4) dans la pri-
se de courant du secteur.

La manipulation de l'appareil

Attention!

Risque de blessure !

Echanger à temps les outils émoussés.

Régler le couple de rotation nécessaire à la ba-
gue de réglage (Fig. 3).

Remarque

Les couples de serrage devant être respectés à
la lettre doivent être déterminés à l'aide d'une clé
dynamométrique avant le serrage.

Mettre l'embout en prise avec la fente de la vis,
tel que montré dans les figure 5 et 6.

Commuer l'interrupteur à bascule sur "A" ou "B"
(Fig. 5 et 6).

Position A = Rotation à droite

Position B = Rotation à gauche

Élimination :

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les
ordures ménagères ! L'appareil comporte des
matériaux recyclables. Si vous avez des questions
à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales
d'élimination des déchets ou à d'autres institutions
communales correspondantes.

F

Preambolo

Egregri clienti!

Il microavvitatore PROXXON MIS 1 è un apparecchio maneggevole, ma nel contempo efficiente per l'avvitatura delicata.

Il presente manuale comprende:

- norme di sicurezza,
- istruzioni per l'uso e la manutenzione,
- lista parti di ricambio.

Nota bene!

L'uso di questo manuale

- **Vi aiuta**, nel conoscere la macchina,
- **contribuisce a evitare** inconvenienti dovuti ad un uso non appropriato della macchina,
- **contribuisce ad aumentare** la durata utile.

Tenete questo manuale sempre a portata di mano.

Usate questa macchina solo dopo aver letto attentamente questo manuale e in osservanza alle istruzioni ivi contenute.

La PROXXON non si assuma alcuna responsabilità per il funzionamento sicuro della macchina

- se la macchina non viene usata nel modo normale,
- se viene impiegata per scopi diversi da quelli, previsti in questo manuale,
- se non vengono osservate le norme di sicurezza.

Non avete diritti a garanzia in caso di :

- errori di comando,
- manutenzione insufficiente.

Per la propria sicurezza, osservate assolutamente le norme di sicurezza.

Utilizzate esclusivamente parti di ricambio originali PROXXON.

Ci riserviamo di apportare modifiche in conformità al progresso tecnico.

Vi auguriamo un buon lavoro con la Vostra macchina.

Leggenda

Fig. 1

- 1 Inserto utensile
- 2 Mandrino a cremagliera
- 3 Anello di regolazione della coppia
- 4 Interruttore a bilico per corsa di andata e ritorno
- 5 Staffa dell'apparecchio
- 6 Cavo d'allacciamento
- 7 Chiave per il mandrino

Descrizione della macchina

Il microavvitatore PROXXON MIS 1 è un apparecchio ideale per l'avvitatura delicata per orologi-ai, ottici, gioiellieri, meccanici di precisione o modellisti.

Questa macchina Vi offre le seguenti peculiarità:

- mandrino a cremagliera fino a 6 mm di diametro di serraggio, anche per inserti normali da 1/4",
- rotismo epicicloidale a tre gradini per il giusto numero di giri dell'avvitatore di 150 giri/min.,
- interruttore a bilico per corsa di andata e ritorno, posizionato in modo ideale.
- Frizione delicata. Impostabile a cinque gradini da 0,25 a 1,0 Nm 6° gradino = frizione DISIN-SERITA fino ad una coppia di 2,0 Nm.

Accessori inclusi

Nel set sono inclusi i seguenti pezzi per giraviti elettrici:

- Pezzi per viti con testa ad intaglio: 0,3 x 1,5 mm, 0,35 x 2 mm, 0,4 x 2,5 mm
- Pezzi TX nelle misure T6, T8 e T10
- Pezzi per giravite Phillips nella misura 0 e 1
- Pezzi per giravite In-Hex nella misura 1,5-2,0- e 2,5 mm
- Inserimenti esagonali: 3,0-3,5-4,0-4,5 e 5,0 mm

Alimentatori adatti

Per il funzionamento dell'apparecchio consigliamo esclusivamente alimentatori Proxxon (anche le versioni regolabili NG2/E o NG5/E). In ogni caso l'alimentatore utilizzato deve poter trasmettere una corrente di 1 A con una tensione di 12 V.

Caratteristiche tecniche

Tensione:	da 12 a 18 V
Potenza assorbita:	40 watt
Numero di giri:	250 giri/min
Rapporto di trasmissione del cambio:	93:1
Frizione:	a 5 gradini da 0,25 a 1,0 Nm
Coppia con frizione disinserita (6° gradino)	2 Nm
Peso:	400 g
Rumorosità:	< 70 dB (A)

Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale né nella apposita raccolta differenziata!



Uso

Montaggio, cambio dell'utensile

Attenzione!

Prima di cambiare l'utensile staccare l'apparecchio dall'alimentatore.

Inserire la chiave per il mandrino 2 (Fig. 2) nel mandrino (1) e girarla in senso "A" per aprire il mandrino.

Inserire l'utensile (3) fino all'arresto nel mandrino e girare la chiave per il mandrino in senso "B" per bloccare l'utensile.

Attenzione!

Serrare gli utensili sempre in modo sicuro.

Impostazione della coppia

Girare l'anello di regolazione 1 (Fig. 3) per ottenere la coppia desiderata.

1° gradino	=	0,35 Nm
5° gradino	=	1,0 Nm
6° gradino	=	2 Nm (frizione DISINSERITA)

Allacciamento dell'apparecchio

Inserire la spina protetta dallo scambio della polarità (fig. 4) nell'alimentatore.

Lavorare con l'apparecchio

Attenzione!

Pericolo di lesioni!

Sostituire tempestivamente gli utensili consumati.

Impostare la coppia corrispondente al tipo di lavoro per mezzo dell'anello di regolazione (Fig. 3).



Avviso

Le coppie che dovranno essere osservate esattamente devono essere rilevate prima con una chiave dinamometrica.

Applicare l'avvitatore sulla vite o sul dado e tenerlo come mostrato in fig. 5 o 6.

Azionare l'interruttore a bilico "A" o "B" (Fig. 5 e 6).

Pressione su A = rotazione destrorsa

Pressione su B = rotazione sinistrorsa

Smaltimento:

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

Prólogo

¡Estimado cliente!

El micro atornillador eléctrico MIS 1 de PROXXON es una máquina manejable, pero de potencia elevada para atornillar con sensibilidad.

Las presentes instrucciones contienen:

- instrucciones de seguridad
- el manejo y mantenimiento
- lista de piezas de recambio;

Por favor, observan!

El uso de las presentes instrucciones

- **facilita** de llegar a conocer la máquina
- **evita** fallos debidos al manejo erróneo
- **aumenta** la duración de su máquina.

Tengan estas instrucciones siempre al alcance de la mano.

La máquina debe manejarse únicamente con conocimientos exactos, y siempre bajo observación de las presentes instrucciones.

La casa PROXXON no se responsabiliza para el funcionamiento seguro de la máquina

- en caso de un manejo que no corresponde a la utilización normal,
- en caso de aplicaciones distintas a las mencionadas en estas instrucciones,
- en caso de no observar las instrucciones de seguridad.

No tienen derechos a garantía en caso de

- fallos en el manejo,
- mantenimiento insuficiente.

Imprescindiblemente deben observar las instrucciones de seguridad para su propia seguridad.

Únicamente deben utilizarse piezas de recambio de la casa PROXXON.

Reservamos el derecho de desarrollos ulteriores en el sentido del avance técnico.

Les deseamos mucho éxito con su máquina.

Leyenda

Fig. 1

- 1 Pieza de inserción de herramientas
- 2 Corona dentada de sujeción
- 3 Anillo de regulación para el momento de giro
- 4 Interruptor basculante para marcha hacia delante y atrás
- 5 Estribo de máquina
- 6 Cable de conexión
- 7 Llave de portabrocas

Descripción de la máquina

El micro atornillador eléctrico MIS 1 de PROXXON es la máquina ideal para atornillar con sensibilidad para relojeros, ópticos, joyeros, mecánicos de precisión, o para modelistas de maquetas.

Esta máquina ofrece:

- Una corona dentada de sujeción hasta 6 mm de diámetro, también para bits normales de 1/4".
- Engranaje planetario de tres escalones para las revoluciones correctas del atornillador de 150/min.
- Interruptor basculante para marcha hacia delante y atrás de posición ideal.
- Un sensible acoplamiento de resbalamiento. Ajustable en cinco escalones desde 0,25 hasta 1,0 Nm. Escalón 6 = acoplamiento DES-CONECTADO hasta 2,0 Nm de momento de giro.

Accesorios que contiene

Los siguientes Bits de destornilladores los encontrará en el set:

- Bits de destornilladores para los tornillos ranurados siguientes:
0,3 x 1,5 mm, 0,35 x 2 mm, 0,4 x 2,5 mm
- Bits de destornilladores TX en los tamaños T6, T8 y T10
- Bits de destornilladores Phillips en los tamaños 0 y 1
- Bits de destornilladores In-Hex en los tamaños 1,5, 2,0 y 2,5 mm
- Insertos hexagonales:
3,0-3,5-4,0-4,5 y 5,0 mm

Fuentes de alimentación adecuadas

Para el servicio recomendamos usar exclusivamente fuentes de alimentación Proxxon (incluso las versiones regulables NG2/E o NG5/E). En todo caso, la fuente de alimentación utilizada debería poder emitir una intensidad de 1 A a una tensión de 12 V.

Datos Técnicos

Tensión:	de 12 a 18 V
Consumo de potencia:	40 vatios
Momento de giro:	250/min
Engranaje de multiplicación:	93:1
Embrague de resbalamiento:	5 escalones de 0,25 hasta 1,0 Nm
Momento de giro con el engranaje de multiplicación desconectado(escalón 6):	2 Nm
Peso:	400 g
Intensidad de ruido:	: < 70 dB (A)

Por favor no deshacerse de esta máquina arrojándola a la basura!



Manejo

Sujetar, cambiar herramientas

¡Atención!

Anterior al cambio de herramientas la máquina debe separarse de la red.

Introducir la llava portabrocas 2 (Fig. 2) en el portabrocas (1), y girarla en dirección "A" para abrir el portabrocas.

Colocar la herramienta (3) hasta el tope en el portabrocas, y girar la llave portabrocas en dirección "B" para sujetar fijamente la herramienta. ¡

¡Atención!

Las herramientas deben sujetarse siempre de modo seguro.

Ajustar el momento de giro

Girar el anillo de ajuste 1 (Fig. 3) para obtener el momento de giro deseado.

Escalón 1	=	0,35 Nm
Escalón 2	=	1,0 Nm
Escalón 3	=	2 Nm (acoplamiento DESCONECTADO)

Conexión de la máquina

Introducir un enchufe con protección de polarización inversa (Fig. 4) en el bloque de alimentación.

Trabajar con la máquina

¡Atención!

¡Peligro de lesiones!

Herramientas despuntados deben cambiarse con la debida antelación.

Ajustar en el anillo de ajuste (Fig. 3) el momento de giro adecuado para el trabajo.

E

Observación

Momentos de giro debiendo mantenerse con exactitud deben determinarse anteriormente con una llave dinamométrica.

Colocar el atornillador en el tornillo o la tuerca, y sostenerlo como mostrado en figura 5 ó 6.

Accionar el interruptor basculante "A" o "B" (Fig. 5 y 6).

Presión sobre A = marcha hacia la derecha

Presión sobre B = marcha hacia la izquierda

Eliminación:

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura doméstica! El aparato contiene materiales que se pueden reciclar. En caso de dudas dirijase a su centro de reciclado u otras instituciones comunales correspondientes.

Voorwoordprivate

Geachte klant!

Het PROXXON-microschroevendraaier MIS 1 is een gemakkelijk hanteerbaar gereedschap en toch beschikt het over een groot vermogen om gevoelig te kunnen schroeven.

De volgende instructie omvat:

- veiligheidsvoorschriften,
- bediening en onderhoud,
- lijst van reserveonderdelen.

Let op!

Het opvolgen van deze instructie

- vergemakkelijkt het leren kennen van het apparaat,
- vermijdt storingen en ondeskundige bediening en
- verlengt de levensduur van uw apparaat.

Houd deze instructie steeds bij de hand.

Bedien deze machine alleen met preciese kennis en onder inachtnaam van deze instructie.

PROXXON is niet aansprakelijk voor het veilige functioneren van het apparaat

- bij toepassing die niet overeenkomt met het normale gebruik,
- bij andere gebruiksdoelen die niet in de instructie zijn genoemd,
- bij veronachtzamen van de veiligheidsvoorschriften.

Er bestaat geen aanspraak op garantie bij

- bedieningsfouten,
- onvoldoende onderhoud.

Let a.u.b. voor uw eigen veiligheid beslist op de veiligheidsvoorschriften.

Alleen originele PROXXON-onderdelen gebruiken.

Het recht op verdere technische ontwikkeling ligt geheel bij PROXXON.

Wij wensen u veel succes met uw apparaat.

Legende

Fig. 1

- 1 Ingezet gereedschap
- 2 Tandkransvoering
- 3 Draaimoment-stelring
- 4 Wipschakelaar voor rechtsom- of linksomdraaiing
- 5 Apparaatbeugel
- 6 Aansluitkabel
- 7 Boorsleutel

Beschrijving van de machine

De PROXXON-microschroevendraaier MIS 1 is een ideaal apparaat voor het gevoelige schroeven voor horlogemakers, opticiens, juweliers, instrumentenmakers of modelbouwers.

Deze machine biedt u:

- Tandkransvoering tot 6 mm spandiameter, ook voor 1/4" normale bits.
- Drietraps planeetwiel aandrijving voor het juiste toerental van de schroevendraaier van 150/min.
- Wipschakelaar op ideale plek voor rechts- of linksomdraaiing.
- Gevoelige slipkoppeling. Instelbaar op vijf trappen van 0,25 tot 1,0 Nm. Trap 6 = koppeling UIT tot 2,0 Nm draaimoment.

Ingesloten toebehoren

De volgende schroever-bits vindt u in uw set:

- schroever-bits voor sleufbouten: 0,3 x 1,5 mm, 0,35 x 2 mm, 0,4 x 2,5 mm
- TX-schroever-bits in de grootte T6, T8 en T10
- Phillips-schroever-bits in de grootte 0 en 1
- In-Hex-schroever-bits in de grootte 1,5-2,0- en 2,5 mm
- zeskant-inzetstukken: 3,0-3,5-4,0-4,5 en 5,0 mm

Passende nettoestellen

Voor het bedrijf van het toestel adviseren wij uitsluitend Proxxon-nettoestellen (ook de regelbare versies NG2/E of NG5/E). In ieder geval dient het toegepaste nettoestel een stroom van 1 A bij een spanning van 12 V te kunnen afgeven.

Proxxon GmbH

Technische gegevens

Spanning:	12 tot 18 V
Vermogensopname:	40 Watt
Toerental:	250/min
Transmissie:	93:1
Slipkoppeling	vijf-traps 0,25 tot 1,0 Nm
Draaimoment met uitgeschakelde slipkoppeling (trap 6)	2Nm
Gewicht:	400 g
Geluidsniveau:	< 70 dB(A)

Gelieve niet met het Huisvuil
mee te geven.



Bediening

Gereedschap inklemmen, vervangen

Let op!

Voor het verwisselen van gereedschap dient het
apparaat van de adapter afgekoppeld te worden.

Boorsleutel (2) (Fig.2) in boorvoering (1) steken
en in richting "A" draaien om voering te openen.

Gereedschap (3) tot aan de aanslag in de boor-
voering steken en de boorsleutel in richting "B"
draaien om het gereedschap vast te klemmen.

Let op!

Gereedschappen altijd veilig inklemmen.

Draaimoment instellen

Stelring 1 (Fig. 3) draaien om het gewenste draai-
moment te verkrijgen.

Trap 1 =	0,35 Nm
Trap 5 =	1,0 Nm
Trap 6 =	2 Nm (koppeling UIT)

Aansluiting van het apparaat

Veiligheidsstekker (Fig. 4) in de adapter steken.

Werken met het apparaat

Let op!

Gevaar voor verwondingen!

Botte gereedschappen op tijd vervangen.

Het bij het soort werk passende draaimoment bij
de stelring (Fig. 3) instellen.

Informatie

*Draaimomenten die nauwkeurig opgevolgd
moeten worden, moeten vantevoren met een
draaimomentsleutel worden bepaald.*

Schroefapparaat op schroef of moer zetten en
als in fig. 5 of 6 afgebeeld (vast)houden.

Wipschakelaar "A" of "B" (Fig.5 of 6) bedienen.

Druk op A = rechtsom

Druk op B = linksom

NL

Afval afvoeren:

Voer het toestel niet via de huisafval af! Het toestel
omvat grondstoffen die gerecycled kunnen worden. Bij
vragen hieromtrent richt u zich alstublieft aan uw
plaatselijk afvalbedrijf of aan andere passende ge-
meentelijke voorzieningen.

Forord

Kære kunde!

PROXXON-microskruetrækker MIS 1 er et let håndterligt og alligevel ydedygtigt stykke værktøj til finere skruearbejder.

Den foreliggende vejledning omfatter:

- Sikkerhedsforskrifter,
- betjening og vedligeholdelse,
- reservedelsliste.

Venligst bemærk!

Brug af denne vejledning

- **gør det lettere**, at lære værktøjet at kende
- **forhindrer** driftsfejl som følge af usaglig betjening og
- **øger** Deres værktøjs levetid.

Sørg for altid at have denne vejledning ved hånden.

Benyt kun denne maskine efter nøje kendskab til log med respektering af denne vejledning.

PROXXON er ikke ansvarlig for sikker funktion af dette værktøj

- ved brug, der ikke er i overensstemmelse med sædvanlig anvendelse,
- ved andre anvendelsesformål, der ikke er nævnt i vejledningen,
- ved ignorerung af sikkerhedsforskrifterne

De har ikke krav på garanti ved

- betjeningsfejl
- undladt vedligeholdelse.

For Deres egen sikkerheds skyld bedes De iagttage sikkerhedsforskrifterne.

Benyt kun originale PROXXON-reservedele.

Vi forbeholder os ret til videreudviklinger inden for rammerne af almindelige tekniske fremskridt.

Held og lykke med Deres værktøj.

Forklaring

Fig. 1

- 1 Værktøjsindsats
- 2 Tandkranspatron
- 3 Drejningsmoment-indstilling
- 4 Vippeafbryder for frem og tilbage
- 5 Værktøjsbøjle
- 6 Tilslutningskabel
- 7 Borepatronnøgle

Beskrivelse af maskinen

PROXXON-microskruetrækker MIS 1 er et ideelt værktøj til finere skruearbejder for urmagere, optikere, juvelere, finmekanikere eller modelbyggere.

Denne maskine har

- tandkranspatron indtil 6 mm spændediameter, også for 1/4" normalbits
- tretrins planetgear for det rigtige skruetrækker-omdrejningstal på 150/min.
- vippeafbryder for frem- og tilbage ideelt placeret.
- Følsom glidekobling. Indstillelig i fem trin fra 0,25 til 1,0 Nm. Trin 6 = kobling UD indtil 2,0 Nm drejningsmoment.

Medfølgende tilbehør

Følgende skruebits er vedlagt Deres sæt:

- Skruer til kærverskrue:
0,3 x 1,5 mm, 0,35 x 2 mm, 0,4 x 2,5 mm
- TX-skruebits i str. T6, T8 og T10
- Phillips skruebits i str. 0 og 1
- Inhex skruebits i str. 1,5-2,0- og 2,5 mm
- Sekskant-indsatser:
3,0-3,5-4,0-4,5 og 5,0 mm

Passende lysnetadaptere

Til drift af Deres maskine anbefaler vi udelukkende Proxxon lysnetadaptere (også de regulerbare versioner NG2/E eller NG5/E). I hvert tilfælde skal den anvendte lysnetadapтер kunne afgive en strøm på 1 A ved en spænding på 12 V.

Tekniske data

Spænding:	12 til 18 V
Effektoptagelse:	40 watt
Omdrejningstal:	250/min
Gearudvekslingsforhold:	93:1
Glidekobling:	5 trin 0,25 til 1,0 Nm
Drejningsmoment ved udkoblet glidekobling (trin 6)	2 Nm
Vægt:	400 g
Støjudvikling:	< 70 dB (A)

Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation!



Betjening

Indspænding af værktøj, udskiftning

Giv agt!

Før værktøjsskift skilles maskinen fra nettet.

Borepatronnøgle 2 (Fig. 2) stikkes ind i borepatron (1) og drejes i retning "A" for åbning af patron.

Værktøj (3) sættes ind i borepatronen indtil anslag og borepatronnøgle drejes i retning "B" for fastspænding af værktøjet.

Giv agt!

Værktøjet skal altid spændes sikkert ind.

Indstilling af drejemoment

Indstillingsring 1 (Fig. 3) drejes for at opnå det ønskede drejningsmoment.

Trin 1 =	0,35 Nm
Trin 5 =	1,0 Nm
Trin 6 =	2 Nm (kobling UD)

Tilslutning af maskinen

Polforbytningssikret stik (Fig. 4) stikkes i netdelen.

Arbejde med maskinen

Giv agt!

Risiko for tilskadekomst!

Stumpe værktøjer udskiftes rettidigt!

Det til arbejdet passende drejningsmoment indstilles på indstillingsringen (Fig. 3)

Henvisning

Drejningsmomenter, der nøje skal overholdes, konstateres forinden med en momentnøgle.

Skrutetrækker sættes på skrue eller møtrik og holdes som vist i Fig. 5 eller 6.

Vippeafbryder "A" eller "B" (Fig. 5 og 6) aktiveres.

Tryk på A = højreløb

Tryk på B = venstreløb

Bortskaffelse:

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.



Förord

Microskruvdragaren MIS 1 från PROXXON är en behändig och ändå kraftfull maskin för skruvdragning med högsta precision.

Denna bruksanvisning omfattar följande avsnitt:

- Säkerhetsföreskrifter
- Användning och service.
- Reservdelsförteckning.

Var god observera följande!

Om Du följer föreskrifterna

- är det lättare för Dig att lära känna maskinen.
- undviker Du störningar och problem på grund av felaktig betjäning och
- förlänger dessutom maskinens livslängd.

Se till att alltid ha bruksanvisningen till hands.

Du får endast använda maskinen om Du känner till och följer bruksanvisningens föreskrifter exakt.

PROXXON är inte ansvarig för säker funktion av maskinen om

- skruvdragaren hanteras på olämpligt sätt,
- skruvdragaren användes för andra ändamål än de som anges i bruksanvisningen,
- säkerhetsföreskrifterna missaktas.

Du har ingen rätt att kräva garanti för fel som uppkommer vid

- felaktig användning
- bristfällig skötsel.

För Din egen säkerhets skull ber vi Dig beakta säkerhetsföreskrifterna.

Endast PROXXON original reservdelar får användas.

Vi förbehåller oss rätten till ändringar på grund av teknisk vidareutveckling.

Vi önskar Dig lycka till med Din maskin.

Teckenförklaring

Fig. 1

- 1 Verktygsinsats
- 2 Kuggkransfoder
- 3 Vridmomentinställning
- 4 Vippkontakt för höger- och vänstergång
- 5 Maskinbygel
- 6 Anslutningskabel
- 7 Borrchucknyckel

Presentation av maskinen

PROXXON microskruvdragare MIS 1 är det idealiska verktyget för skruvning med högsta precision för urmakare, optiker, juvelerare, finmekaniker eller modellbyggare.

Maskinen är försedd med:

- Kuggkransfoder med upp till 6 mm Ø fäste, passar även till 1/4" normalbits.
- Trestegs planetväxel för rätt skruvvarvtal, 150 v/min.
- Optimalt placerad vippkontakt för höger- och vänstergång
- Precisionsslirkoppling. Medger inställning i fem steg från 0,25 till 1,0 Nm. Steg 6 = Kopplingen URKOPPLAD till 2,0 Nm vridmoment.

Medföljande tillbehör

I Ert set ingår följande bits för skruvmejslar:

- Bits för raka spår:
0,3 x 1,5 mm, 0,35 x 2 mm, 0,4 x 2,5 mm
- Bits för Torx-spår i storlek T6, T8 och T10
- Bits för Phillips-spår i storlek 0 och 1
- Bits för insex-skrubar i storlek 1,5-2,0- och 2,5 mm
- Sexkantinsatser: 3,0-3,5-4,0-4,5 och 5,0 mm

Passande nätaggregat

För apparatens drivning rekommenderar vi utslutande Proxxon's nätaggregat (gäller även de reglerbara versionerna NG2/E och NG5/E). Under alla omständigheter bör det nätaggregat som används kunna avge en ström på 1 A vid en spänning på 12 V.

Tekniska data

Spänning	12 till 18 V
Effektuttag	40 Watt
Varvtal	250 v/min.
Utväxling	93:1
Slirkoppling	5 steg. 0,25 - 1,0 Nm
Vridmoment vid urkopplad slirkoppling (steg 6)	2 Nm
Vikt	400 g
Ljudnivå	< 70 dB(A)

Förbrukade och trasiga maskiner får inte slängas som avfall, utan de ska lämnas för återvinning.



Användning

Spänn i eller byt ut verktyget

OBS!

Drag ur sladden från nättransformatorn innan Du byter verktyg.

Stick in borrchucknyckeln 2 (Fig. 2) i borrchuck-
ken (1) och vrid i riktning "A" för att öppna chuk-
ken.

Stick in verktyget (3) in borrchucken till anslaget
och vrid borrchucknyckeln i riktning "B", för att
spänna fast verktyget.

OBS!

Se till att verktyget alltid är ordentligt fastspänt.

Ställ in önskat vridmoment

Vrid inställningsringen 1 (Fig. 3) för att ställa in
önskat vridmoment.

Steg 1 =	0,35 Nm
Steg 5 =	1,0 Nm
Steg 6 =	2 Nm (koppling urkopplad)

Elektrisk anslutning

Den polsäkra stickkontakten (Fig. 4) anslutes till
nättransformatorn.

Så använder Du skruvdragaren

OBS!

Skaderisk!

Byt genast ut verktyget så fort det inte har
tillräcklig skärpa.

Ställ med inställningsringen (Fig. 3) in det vridmo-
ment som är lämpligt för arbetet.

Hänvisning

Kontrollera först vridmomentet med
vridmomentnyckel om det är viktigt att hålla exakt
vridmoment.

Håll skruvdragaren mot skruven eller muttern
som visas i Fig. 5 eller 6.

Påverka vippkontakten mot "A" eller "B"
(Fig. 5 och 6).

Vippkontaktställning A = högergång

Vippkontaktställning B = vänstergång

Avfallshantering:

Kasta inte maskinen i hushållssoporna! Maskinen
innehåller material som kan återvinnas. Vid frågor
angående detta, var god vänd dig till ett lokalt åter-
vinningsföretag eller renhållningen i din kommun.

S

Úvod

Vážený zákazníku!

PROXXON - mikrošroubovák MIS 1 je příruční a přitom vysoce výkonný přístroj na citlivé šroubování.

Předložený návod obsahuje:

- bezpečnostní předpisy,
- obsluhu a údržbu,
- seznam náhradních dílů.

Dávejte pozor!

Používání tohoto návodu

- ulehčí, přístroj poznat,
- zamezí poruchám neodbornou obsluhou a
- zvýší životnost Vašeho přístroje.

Mějte tento návod stále po ruce. Stroj obsluhujte jen s podrobnými znalostmi a za dodržování návodu.

PROXXON neručí za bezpečnou funkci přístroje

- při zacházení, které neodpovídá běžnému používání,
- při upotřebení, které není uvedeno v návodu,
- při nedodržování bezpečnostních předpisů.

Nemáte žádné nároky na náhradu při

- chybné obsluze,
- nedostatečné údržbě.

Pro svoji bezpečnost dbejte prosím bezpečnostní předpisy.

Jen originální PROXXON - náhradní díly používat.

Další rozvoj ve smyslu technického pokroku si vyhrazujeme.

Přejeme Vám s Vaším přístrojem mnoho úspěchu.

Legenda

Fig. 1

- 1 Použití nástroje
- 2 Vložka ozubeného věnce
- 3 Seřizovací prstenec točivého momentu
- 4 Kyvný spínač pro chod dopředu a zpět
- 5 Třmen přístroje
- 6 Přívodní kabel
- 7 Klíč na utahování sklíčidla

Popis stroje

PROXXON - mikrošroubovák MIS 1 je ideální nástroj k citlivému šroubování pro hodináře, optiky, klenotníky, jemné mechaniky nebo stavitele modelů.

Tento stroj Vám poskytuje:

- vložku ozubeného věnce do 6 mm průměru, také pro 1/4 " normalbitu.
- Trojstupňová planetová převodovka pro správný počet otáček šroubováku od 150/min.
- Kyvný spínač pro chod dopředu a dozadu ideálně umístěn.
- Citlivá třecí spojka. Nastavitelná do pěti stupňů od 0,25 až po 1,0 Nm. Stupeň 6 = spojka AUS do 2,0 Nm točivého momentu.

Obsažené příslušenství

Následující šroubovací bits se nachází ve Vaši sadě:

- šroubovací bits pro šrouby se zářezem: 0,3 x 1,5 mm, 0,35 x 2 mm, 0,4 x 2,5 mm
- TX-šroubovací bits velikosti T6, T8 a T10
- Phillips-šroubovací bits velikosti 0 a 1
- In-Hex-šroubovací bits velikosti 1,5-2,0- a 2,5 mm
- Šestihranné vložky: 3,0-3,5-4,0-4,5 a 5,0 mm

Hodící se síťové přístroje

K provozu přístroje doporučujeme výhradně Proxxon-síťové přístroje (i regulovatelné verze NG2/E nebo NG5/E). V každém případě by měl použitý síťový přístroj dodávat elektrický proud o 1 A při napětí 12 V.

Technické údaje

Napětí:	12 až 18 V
Výkon:	40 Watt
Převodovka:	93:1
Třecí spojka	5-stupňová, 0,25 až 1,0 Nm
Točivý moment při vypnutí prokluzové spojce (stupeň 6)	2 Nm
Váha:	400 g
Vznik hluku:	< 70 dB (A)

Pri likvidaci nevhazujte do domácího odpadu.



Obsluha

Nástroj upnout, vyměnit

Pozor!

Před výměnou nástrojů přístroj od elektropřístroje odpojit.

Klíč na utahování skříčidla 2 (Fig. 2) zastrčit do skříčidla (1) a točit ve směru "A", aby se skříčidlo otevřelo.

Nástroj (3) zasadit do skříčidla až na doraz a klíč na utahování skříčidla točit směrem "B", aby se nástroj pevně upnul.

Pozor!

Nástroje vždy jistě upnout.

Točivý moment nastavit

Stavěcí prstenec (Fig. 3) otáčet, aby se dosáhlo vyžadovaného točivého momentu.

Stupeň 1	=	0,35 Nm
Stupeň 5	=	1,0 Nm
Stupeň 6	=	2 Nm (spojka AUS)

Zapojení přístroje:

bezpečnostní zástrčku (Fig. 4) zastrčit do elektropřístroje.

Pracování s přístrojem

Pozor!

Nebezpečí zranění

Tupé nástroje včas vyměnit

Pro práci potřebný točivý moment nastavit na stavícím prstenci (Fig. 3).

Poukaz

Točivé momenty, které musí být přesně dodrženy, nejdříve stanovit klíčem na točivý moment.

Šroubovák nasadit na šroub nebo matku a držet jak ukazuje fig. 5 nebo 6.

Kyvný spínač "A" nebo "B" (Fig. 5 nebo 6) ovládat.

Tlak na A = chod vpravo

Tlak na B = chod vlevo

Likvidace:

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné látky, které mohou být recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obraťte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

Önsöz

Sayın Müşterimiz!

PROXXON - Mikro Vida Sıkıcısı (tornavida) MIS 1 ufak olmasına karşın hassas vidalama işleminde çok verimli bir alettir.

Bu talimatname

- Emniyet Talimatları
- Kullanım ve Bakım
- Yedek Parça Listesi

Lütfen dikkat ediniz!

Bu talimatnamenin kullanımı ile

- aleti daha rahat tanıyabilirsiniz,
- uygunsuz kullanımla oluşacak hasarları önlersiniz
- aletinizin ömrünü uzatırsınız.

Bu talimatnameyi her zaman yakınınızda bulundurunuz.

Makinayı sadece tam bilgi ve bu talimatnameye uyarak kullanınız.

PROXXON

- alışlagelmiş kullanıma uymayan kullanımlarda
- talimatnamede belirtilmeyen kullanım amaçlarında kullanımda
- emniyet talimatlarını ihmalde

aletin kesin fonksiyonu için garanti vermez.

- Kullanım hatalarında
- eksik bakım

hallerinde garanti hakkınız yoktur.

Emniyetiniz için lütfen emniyet talimatlarına dikkat ediniz.

Sadece orijinal PROXXON yedek parçaları kullanınız.

Tekniksel gelişim hakkımızı saklı tutuyoruz.

Aletinizin kullanımında başarılar dileriz.

Açıklamalar

Fig. 1

- 1 Alet yerleştirimi
- 2 Dişli çenberi kaplaması
- 3 Dönme momenti ayar halkası
- 4 Sağ ve sol hareket için pusbutonlu anahtar
- 5 Alet askısı
- 6 Bağlantı kablosu
- 7 Delme kovanı anahtarı

Aletinizahı

PROXXON - Mikro Vida Sıkıcısı (tornavida) MIS 1, saatçiler, gözlükcüler, kuyumcular, hassas mekanisyenler veya model yapanlar için hassas vidalamalarda kullanılan bir alettir.

Bu makina:

- 6 mm'e kadar dişli çenberi kaplaması
Gerilim çapı, 1/4" normal bitler içinde
- 150/dak.'lık doğru vidalama devir sayısı için üç safhalı planet dişli
- İleri ve geri hareket için pusbutonlu anahtar ideal olarak yerleştirilmiştir.
- Hassas kaygan kavrama. 0,25'ten 1,0 Nm'e kadar beş kademe ayarlı. Ayar 6 = bağlantı AUS 2,0 NM'lik dönme momentine kadar.

İçerdiği Aksesuar

Setinizde aşağıdaki vida parçalarını bulabilirsiniz:

- Yanklı vidalar için vida parçaları:
0,3 x 1,5 mm, 0,35 x 2 mm, 0,4 x 2,5 mm
- T6, T8 ve T10 büyüklüklerinde TX vida parçaları
- 0 ve 1 büyüklüklerinde Phillips vida parçaları
- 1,5-2,0- ve 2,5 mm büyüklüklerinde In-Hex vida parçaları
- Altı köşeli ilave parçalar:
3,0-3,5-4,0-4,5 ve 5,0 mm

Uygun şebeke adaptörleri

Cihazın çalıştırılması için yalnızca Proxxon şebeke adaptörleri kullanmanızı tavsiye ediyoruz (ayarlanabilir versiyon NG2/E veya NG5/E de olabilir). Ancak her durumda da kullanıldığınız şebeke adaptörünün 12 V'luk bir gerilimde 1 A'lık bir akım sağlayabilmesi gerekir.

Teknik Bilgiler

Gerilim:	12'den 18 V'a kadar
Enerji sarfıyatı:	40 W
Devir sayısı:	250/dak.
Dişli düzeni aktarış nispeti:	93:1
Kaygan kavrama:	5 kademeli
0,25'ten 1,0 Nm'e kadar	
kaygan kavramanın kapalı olmasında devir sayısı (kademe 6):	2 Nm
Ağırlık:	400 gram
Gürültü yayılması:	< 70 dB (A)

Makina'nın geri dönüşümünü ev atıkları üzerinden yapmayın.



Kullanım

Malzemeyi geriniz, değiştiriniz

Dikkat!

Malzemenin değiştirilmesinden önce fişi prizden çekiniz.

Aynayı açmak için delme kovanı anahtarı 2 (Fig. 2) matkap aynasına (1) sokunuz "A" istikametine çeviriniz.

Malzemeyi germek için, aleti (3) matkap aynasını çıkıntıya kadar sokunuz ve delme kovanı anahtarını "B" istikametine çeviriniz.

Dikkat!

Malzemeleri her zaman emin olarak geriniz.

Dönme momenti ayarlanması

İstenilen dönme momentini ayarlamak için, ayarlama halkasını (Fig. 3) çeviriniz.

Kademe 1	=	0,35 Nm
Kademe 5	=	1,0 Nm
Kademe 6	=	2 Nm (bağlantı AUS (kapalı)

Aletin bağlanması

Kutupları emin fişi (Fig. 4) adaptöre sokunuz.

Aletle çalışmak

Dikkat!

Yaralanma tehlikesi!

Kör aletleri zamanında değiştiriniz.

İşe uygun dönme momentini çevirme halkasından (Fig. 3) ayarlayınız.

Açıklama

Tam olarak uyulması gerekli dönme momentleri, önceden bir dönme momenti anahtarı ile ayarlanır.

Tornavidayı vidaya veya somuna Fig. 5 veya 6'da gösterildiği gibi yerleştiriniz.

Puşbutonlu anahtar "A" veya "B"ye (Fig. 5 ve 6) basınız.

A üzerine basıldığında = sağa dönüş

B üzerine basıldığında = sola dönüş

Cihazın ortadan kaldırılması (Atılması):

Lütfen cihazı normal çöp içine atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yönlетеbilirsiniz.

Wstęp

Szanowni Klienci!

Niniejsza instrukcja obejmuje:

- Przepisy bezpieczeństwa
- Obsługę i konserwację
- Listę części zamiennych

Prosimy o zwrócić uwagę, że:

korzystanie z niniejszej instrukcji

- **ułatwia** zapoznanie się z urządzeniem
- **pozwala na uniknięcie** zakłóceń spowodowanych niewłaściwą obsługą oraz
- **wydłuża** żywotność posiadanego urządzenia.

Urządzenie należy obsługiwać ściśle według instrukcji i po zaznajomieniu się z nią. Firma PROXXON nie odpowiada za należyte funkcjonowanie urządzenia w przypadku:

- obchodzenia się z urządzeniem w sposób, który nie odpowiada normalnemu użytkowaniu,
- innych zastosowań niewymienionych w instrukcji,
- nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa.

Roszczenia gwarancyjne wygasają w przypadku:

- błędów obsługi,
- niedostatecznej konserwacji.

Dla własnego bezpieczeństwa należy bezwarunkowo przestrzegać przepisów bezpieczeństwa.

Stosować tylko oryginały części zamienne PROXXON.

Zastrzegamy sobie prawo do modernizacji zgodnie z postępowaniem technicznym.

Życzymy Państwu zadowolenia z użytkowania urządzenia.

Proxxon GmbH

Legenda

Rys. 1

- 1 Wkładka narzędziowa
- 2 Uchwyt wiertarski z wieńcem zębatym
- 3 Ustawienie momentu obrotowego
- 4 Przełącznik dźwignkowy obrotów prawych/lewych
- 5 Wieszak urządzenia
- 6 Kabel zasilający
- 7 Kluczek do uchwytu wiertarskiego

Opis urządzenia

Wkrętak miniatury PROXXON MIS 1 jest idealnym urządzeniem do precyzyjnego i delikatnego wkręcania dla zegarmistrzów, optyków, jubilerów, mechaników precyzyjnych lub modelarzy.

Urządzenie to posiada:

- Uchwyt wiertarski z wieńcem zębatym o średnicy mocowania do 6 mm równie do końcówek znormalizowanych 1/4".
- Trzostopniową przekładnię planetarną dla prawidłowej liczby obrotów wkręcania wynoszącej 150/min.
- Idealnie umieszczony przełącznik dźwignkowy do przełączania na obroty prawe i lewe.
- Czułe sprzęgło poślizgowe. Nastawne w pięciu stopniach od 0,25 do 1,0 Nm. Stopień 6 = sprzęgło wyłącza się do 2,0 Nm momentu obrotowego.

Zawarte wyposażenie

W zestawie znajdują się następujące końcówki wkrętakowe:

- Końcówki do wkręcania śrub z rowkiem: 0,3 x 1,5 mm, 0,35 x 2 mm, 0,4 x 2,5 mm
- Końcówki wkrętakowe TX o wielkości T6, T8 i T10
- Końcówki wkrętakowe Philips o wielkości 0 i 1
- Końcówki wkrętakowe sześciokątne o wielkościach 1,5 – 2,0 oraz 2,5 mm
- Wkładki sześciokątne: 3,0 – 3,5 – 4,0 – 4,5 oraz 5,0 mm

Odpowiednie zasilacze

Do zasilania urządzenia zalecamy wyłącznie zasilacze Proxxon (również wersje z regulacją NG2/E lub NG5/E). W każdym przypadku zastosowany zasilacz winien dawać na wyjściu prąd 1 A o napięciu 12 V.

Dane techniczne

Napięcie	12 do 18 V
Pobór mocy	40 W
Liczba obrotów:	250/min
Przełożenie przekładni	93: 1
Sprzęgło poślizgowe	5 stopniowe 0,25 do 1,0 Nm

Moment obrotowy przy wyłączonym sprzęgle

(stopień 6)	2 Nm
Ciężar	400 g
Emisja hałasu	≤ 70 dB (A)

Nie wyrzucać urządzenia do odpadów z gospodarstwa domowego!
Wskazówka



Obsługa

Mocowanie, wymiana narzędzi

Uwaga!

Przed przystąpieniem do wymiany narzędzi odłączyć urządzenie od sieci.

Włożyć klucz uchwytu wiertarskiego 2 (Rys. 2) do uchwytu (1) i przekręcić w kierunku „A”, aby otworzyć uchwyt.

Włożyć narzędzie (3) do uchwytu wiertarskiego aż do oporu i przekręcić klucz uchwytu wiertarskiego w kierunku „B” celem zamocowania narzędzia.

Uwaga!

Narzędzia należy zawsze pewnie mocować.

Ustawienie momentu obrotowego

Aby uzyskać żądany moment obrotowy należy przekręcić pierścień ustawczy 1 (Rys. 3).

Stopień 1 = 0,35 Nm

Stopień 5 = 1,0 Nm

Stopień 6 = 2 Nm (sprzęgło wyłączone)

Podłączenie urządzenia

Włożyć wtyczkę (Rys. 4) zabezpieczoną przed zamianą biegunów do zasilacza.

Praca przy pomocy urządzenia

Uwaga!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Wymieniać zawczasu tępe narzędzia.

Ustawić moment obrotowy odpowiedni do wykonywanej pracy na pierścieniu ustawczym (Rys. 3).

Wskazówka

Momenty obrotowe, które muszą być dokładnie przestrzegane należy wyznaczyć przedtem za pomocą klucza dynamometrycznego.

Wkrętak przykładać do wkrętów lub nakrętek i trzymać tak, jak to pokazano na Rys. 5 lub 6.

Nacisnąć przełącznik dźwigienkowy do położenia „A” lub „B” (Rys. 5 i 6).

Naciśnięcie w kierunku A = obroty prawe

Naciśnięcie w kierunku B = obroty lewe

Utylizacja:

Nie należy wyrzucać urządzenia do odpadów z gospodarstwa domowego! Urządzenie zawiera materiały, które mogą zostać poddane recyklingowi. W razie pytań należy zwrócić się do miejscowego przedsiębiorstwa zajmującego się usuwaniem odpadów lub do odpowiednich władz lokalnych.



Предисловие

Уважаемый заказчик!

Данное руководство содержит:

- Инструкции по безопасности
- Инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию
- Перечень запасных частей.

Просьба учитывать следующее!

Использование данного руководства

- **помогает** в изучении устройства
- **позволяет предотвратить** неисправности, обусловленные неправильной эксплуатацией и
- **позволяет** увеличить срок службы устройства.

Необходимо постоянно хранить данное руководство под рукой.

Работа с устройством разрешается только при наличии необходимых и точных знаний и при соблюдении данного руководства. Фирма

PROXXON не несет ответственность за надежное функционирование устройства при:

- обращении, которое не соответствует обычному использованию,
- применении в других целях, не указанных в данном руководстве,
- несоблюдении инструкций по безопасности.

Пользователь не вправе предъявлять претензии по гарантии при:

- неправильной эксплуатации,
- ненадлежащем техническом обслуживании.

Просьба неукоснительно соблюдать инструкции по безопасности, чтобы обеспечить свою личную безопасность. Применять только фирменные запасные части PROXXON.

Фирма оставляет за собой право технических изменений с целью дальнейшего усовершенствования.

Мы желаем Вам успехов при работе с устройством

Условные обозначения

Рис. 1

- 1 Вставка инструментальная
- 2 Патрон с зубчатым ободом

- 3 Кольцо установочное крутящего момента
- 4 Выключатель с балансирным рычажком для правого и левого вращения
- 5 Скоба устройства
- 6 Кабель присоединительный
- 7 Ключ сверлильного патрона

Описание станка

Микрошурупверт фирмы PROXXON, тип MIS 1 – это идеальный инструмент для мелких винтов для часовщиков, оптиков, ювелиров, точных механиков или изготовителей моделей.

Данный инструмент имеет следующие особенности:

- Патрон с зубчатым ободом с диаметром зажима до 6 мм, также для стандартных бит 1/4".
- Трехступенчатый планетарный редуктор для обеспечения требуемой частоты вращения шурупверта 150/мин.
- Оптимальное положение выключателя с балансирным рычажком для правого и левого вращения.
- Высококачественная предохранительная фрикционная муфта. Возможность пятиступенчатой регулировки момента от 0,25 до 1,0 Нм. Ступень 6 = муфта ВыхЛ до крутящего момента 2,0 Нм.

Совместно поставляемая оснастка

В комплект входят следующие биты шурупверта:

- Биты шурупверта для винтов со шлицевой головкой:
0,3 x 1,5 мм, 0,35 x 2 мм, 0,4 x 2,5 мм
- Биты шурупверта TX типоразмеров T6, T8 и T10
- Биты шурупверта Phillips типоразмеров 0 и 1
- Биты шурупверта с внутренним шести-гранником типоразмеров 1,5 - 2,0 и 2,5 мм
- Шестигранные вставки:
3,0-3,5-4,0-4,5 и 5,0 мм

Подходящие блоки питания

Для эксплуатации инструмента мы рекомендуем использовать исключительно

блоки питания Proxxon (в том числе регулируемые, тип NG2/E или NG5/E). В любом случае применяемый блок питания должен иметь на выходе ток 1 А при напряжении 12 В.

Технические характеристики

Напряжение:	от 12 до 18 В
Потребляемая мощность:	40 Вт
Частота вращения:	250/мин
Передаточное отношение редуктора	93:1
Предохранительная фрикционная муфта	5-ступенчатая, от 0,25 до 1,0 Нм
Крутящий момент при выключенной	
Предохранительной фрикционной муфте (ступень 6)	2 Нм
Вес:	400 г
Уровень шума:	< 70 дБ(А)

НЕ утилизировать устройство вместе с бытовыми отходами!



Обслуживание

Закрепление, замена инструмента

Внимание!

Перед заменой инструмента отсоединить электроинструмент от блока питания.

Ключ сверлильного патрона 2 (рис. 2) вставить в сверлильный патрон (1) и повернуть ключ в направлении «А», чтобы раскрыть патрон.

Инструмент (3) вставить до упора в сверлильный патрон и вращать ключ сверлильного патрона в направлении «В», чтобы зажать инструмент.

Внимание!

Всегда надежно закреплять инструмент.

Регулировка крутящего момента

Вращать регулировочное кольцо 1 (рис. 3), чтобы получить требуемый крутящий момент.

Ступень 1 = 0,35 Нм

Ступень 5 = 1,0 Нм

Ступень 6 = 2 Нм (муфта ВЫКЛ)

Подключение электроинструмента

Вставить в блок питания штекер (рис. 4), защищенный от неправильного подключения.

Работа с электроинструментом

Внимание!

Опасность получения травмы!

Своевременно производить замену затупившихся инструментов.

При помощи регулировочного кольца (рис. 3) установить крутящий момент, соответствующий выполняемой работе.

Указание

Предварительно определить при помощи динамометрического ключа крутящие моменты, которые должны быть точно соблюдены.

Подвести шуруповерт к винту или гайке и держать, как показано на рис. 5 или 6.

Привести в действие выключатель с балансирным рычажком "А" или "В" (рис. 5 и 6).

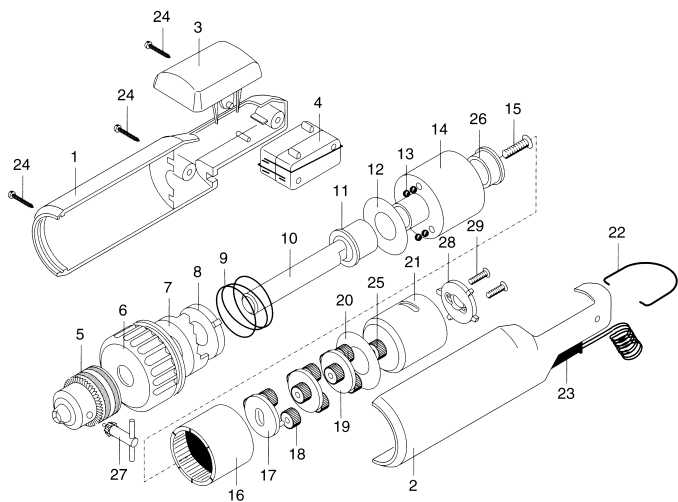
Нажатие на А = правое вращение

Нажатие на В = левое вращение

Утилизация:

Просьба не утилизировать электроинструмент вместе с бытовым мусором! Электроинструмент содержит материалы, подлежащие вторичной переработке. При возникновении вопросов по утилизации просьба обращаться в местные предприятия, занимающиеся утилизацией отходов, или иные коммунальные службы соответствующего профиля.





Ersatzteile

Teile-Nr.	Benennung	
28690 - 01	Gehäuseschale rechts	/ Casing half, right
28690 - 02	Gehäuseschale links	/ Casing half, left
28690 - 03	Schalttaste	/ On-off Button
28690 - 04	Schalterpaket	/ Power-switch unit
28690 - 05	Bohrfutter ohne Schlüssel	/ Cuck (without Chuck-Key)
28690 - 06	Drehmomenteinstellring	/ Adjustment ring for torque
28690 - 07	Drehmomentrastring	/ Locking ring for torque
28690 - 08	Rastring mit Nocken	/ Locking ring with tappet
28690 - 09	Druckfeder	/ Spring
28690 - 10	Antriebswelle	/ Shaft
28690 - 11	Buchse, lang	/ Bush, long
28690 - 12	Scheibe d = 14	/ Washer dia.14
28690 - 13	Kugel	/ Ball
28690 - 14	Getriebegehäuse	/ Gear casing
28690 - 15	Senkkopfschraube	/ Screw
28690 - 16	Getriebetrommel	/ Hollow wheel
28690 - 17	Antriebsflansch	/ Flange
28690 - 18	Planetenrad	/ Planet gear
28690 - 19	Planetenträger	/ Planet carrier
28690 - 20	Scheibe d = 9	/ Washer dia.9
28690 - 21	Motor	/ Motor
28690 - 22	Gerätebügel	/ Bow
28690 - 23	Zuleitung	/ Power-supply cord
28690 - 24	Gehäuseschraube	/ Casing screw
28690 - 25	Motorzahnrad	/ Pinion
28690 - 26	Buchse, kurz	/ Bush, short
28690 - 27	Bohrfutterschlüssel	/ Chuck key
28690 - 28	Motorplatte	/ Motor plate
28690 - 29	Befestigungsschrauben	/ Screw



Ihr Gerät funktioniert nicht ordentlich? Dann bitte die Bedienungsanleitung noch einmal genau durchlesen.

Ist es tatsächlich defekt, senden Sie es bitte an:

PROXXON Zentralservice
D-54518 Niersbach

PROXXON Zentralservice
A-4224 Wartberg/Aist

Wir reagieren prompt und zuverlässig! Über diese Adresse können Sie auch alle erforderlichen Ersatzteile bestellen.

Wichtig: Eine kurze Fehlerbeschreibung hilft uns, noch schneller zu reagieren. Bei Rücksendungen innerhalb der Garantiezeit bitte Kaufbeleg beifügen.

Bitte senden Sie das Gerät in der Originalverpackung zurück. So vermeiden Sie Beschädigungen beim Transport.

Art.-Nr.28690-99 PR 711708703J

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts behalten wir uns vor.